

## Etude sémiotique de la caricature: l'Asie vue par l'Occident

Nahla Ahmed Soliman Bassiouni

Département de langue française

Faculté de pédagogie

Université Ain Chams

[Nahlaahmed@edu.asu.edu.eg](mailto:Nahlaahmed@edu.asu.edu.eg)

### Résumé :

La caricature est un signe, un instrument révélateur de la réalité représentant des évènements qui touchent la vie quotidienne et tous les domaines de la vie : culturel, social, économique et politique. Son but essentiel est de critiquer et de dévoiler les vices et les injustices, ce qui la rend redoutable. Notre corpus porte sur l'Asie de l'Est et son image internationale dans les dernières années (de 2017 à 2020). Raison pour laquelle nous avons choisi des caricatures de différents pays pour avoir une idée plus ou moins objective concernant plusieurs sujets. Nous avons eu recours aussi à l'exemple de Zapiro, d'Afrique du Sud, pour élargir notre angle de vue. La caricature, ou le dessin de presse, a comme mission de mettre à nu tous les vices et les défauts de la société, dévoiler ceux qui abusent du pouvoir et de l'autorité mais dans une forme humoristique et dérisoire. Notre objectif est donc de montrer l'image de l'Asie de l'Est vue par l'extérieur, à travers la caricature. Notre présent travail est une analyse sémiotique de la caricature ; notre problématique est alors : Comment décoder le contenu d'une caricature ? La coexistence du code linguistique et du code iconique peut-elle permettre la pluralité de sens ? Quels sont les mécanismes interprétatifs d'une caricature ? Quel est le rôle qu'occupe le code plastique ? Comment est-ce que le texte et l'image réussissent-ils à collaborer pour transmettre le message voulu ?

*Mots-clés:* Caricature, sémiologie, code plastique, code iconique.

### Introduction

La caricature est un signe, un instrument révélateur de la réalité représentant des évènements qui touchent la vie quotidienne et tous les domaines de la vie : culturel, social, économique et politique. Son but essentiel est de critiquer et de dévoiler les vices et les injustices, ce qui la rend redoutable.

La caricature a une double dimension, dimension humoristique (riante, ridicule, amusante,...) et une autre dimension symbolique (complexe, énigmatique,...).

Elle fonctionne dans cette double dimension, humoristique et symbolique, qui représente une concrétisation du réel dans le code de l'image ou le code iconique.

Notre corpus portera sur l'Asie de l'Est et son image internationale dans les dernières années (de 2017 à 2020). Raison pour laquelle nous avons choisi des caricatures de différents pays pour avoir une idée plus ou moins objective concernant plusieurs sujets. Nous avons eu recours aussi à l'exemple de Zapiro, d'Afrique du Sud, pour élargir notre angle de vue.

La caricature, ou le dessin de presse, a comme mission de mettre à nu tous les vices et les défauts de la société, dévoiler ceux qui abusent du pouvoir et de l'autorité mais dans une forme humoristique et dérisoire. Notre objectif sera donc de montrer l'image de l'Asie de l'Est vue par l'extérieur, à travers la caricature.

Notre présent travail est une analyse sémiotique de la caricature ; notre problématique sera alors : Comment décoder le contenu d'une caricature ? La coexistence du code linguistique et du code iconique peut-elle permettre la pluralité de sens ? Quels sont les mécanismes interprétatifs d'une caricature ? Quel est le rôle qu'occupe le code plastique ? Comment est-ce que le texte et l'image réussissent-ils à collaborer pour transmettre le message ?

Dans notre étude nous avons eu recours aux travaux de Peirce, Jean Michel Adam, U. Eco, Joly et autres.

Elle sera répartie en quatre points :

- Une introduction comportant :

\*Une brève présentation des procédés de la caricature et de ses fonctions.

\*Une autre des deux codes linguistique et iconique de la caricature ainsi que de leurs systèmes sémiologiques.

- Dans notre corpus choisi, nous allons commencer par faire une analyse des différents codes de communication (kinésique, proxémique, codes vestimentaires, codes physiologiques), ce qui constitue les éléments essentiels de l'analyse sémiologique. C'est ainsi que nous pouvons réussir à faire une lecture des deux échelles de la caricature : descriptive (dénotative/explicite) et interprétative (connotative/implicite).

- Nous allons expliquer le code plastique, sa fonction et son importance : le cadrage, les vides, la disposition des personnages et celle des bulles, etc...

- Une analyse sémantique et une représentation phrastique : nous allons essayer de dresser des grilles d'analyse qui vont traiter les titres des caricatures, les paroles et les textes dans les bulles, afin d'étudier les temps verbaux, la ponctuation, ... De plus, nous allons expliquer les codes phylactères pour analyser les dispositions des bulles, des caractères et des idéogrammes afin de comprendre le lien entre le texte et l'image.

En premier lieu, il est indispensable de commencer par comprendre la spécificité de la caricature et de ses fonctions.

### **1-La spécificité de la caricature et ses fonctions :**

La caricature ne s'intéresse pas à la bonne présentation du personnage, mais à ce qui le distingue. Il s'agit d'un trait caractéristique dans son visage, comme, par exemple, le nez de Sarkozy. En général, une partie du corps sert à identifier une personne.

Une autre spécificité de la caricature est la personnification : le fait de représenter une notion abstraite par une personne, comme la représentation de la République par une jeune femme. Un autre exemple très célèbre est le personnage de Hanzala de Nagui ElAly<sup>1</sup>, qui représente la révolution palestinienne.

La caricature porte sur des supports culturels, idéologiques et sociaux.

### **Elle a également différentes fonctions :**

|              | Les fonctions de la caricature |                                |                      |
|--------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------|
| Humoristique | Informative                    | Témoignage                     | Dénonciation         |
| Faire rire   | Transmettre un message         | Prise de conscience de la cité | Critiquer la société |

---

<sup>1</sup>Hanzala :Personnage créé par un dessinateur palestinien , Naji Al Aly, en 1969, puis devient sa signature officielle sur ses caricatures.

**1-1-Fonction humoristique :** la caricature fait passer la réalité en procurant à ces informations de l'humour, de la gaîté et de la distraction<sup>2</sup>. Pour aboutir à son but, elle utilise trois moyens : la physionomie, la situation et le thème.

Elle se sert aussi de mettre en accent un détail physique dans le but de faire rire, de créer une situation imaginaire pour distraire en cas de crise, ou de mettre des mots grossiers ou familiers dans la bouche d'un homme politique pour atténuer une information.

La deuxième fonction de la caricature est celle de porter un message ; celui-ci peut avoir une valeur sociale, culturelle ou politique. Sa fonction est donc d'expliquer, de commenter et de critiquer des situations ou des évènements afin de dénoncer des tares sociales ou politiques.

**1-2-Fonction de révélation** et de prise de conscience surtout que la caricature est un témoin de tout ce qui se passe dans la société. Par l'outil de l'exagération, elle rend visible ce qui peut être invisible dans notre quotidien.

La caricature sert aussi à dénoncer et à critiquer les tares sociales et politiques. C'est donc une arme révolutionnaire qui aide à démasquer les régimes politiques et à montrer l'avis du peuple.

D'ailleurs la caricature est un signe linguistique , si on reprend la classification de Peirce<sup>3</sup>,

|  | Les signes principaux  |   |
|--|--|---|
| Signes naturels  | Signes arbitraires   | Signes iconiques  |
| Indiquent le présent d'un objet (indice)<br>(couleur rouge du drapeau) | Il n'y a pas de rapport entre la caractéristique et l'objet. | Fonctionnent par similitude<br>(par référence)<br>(Le drapeau, le dragon..) |

Ainsi, Peirce explique que le dessin est plus efficace pour la représentation d'un sujet, et il définit l'icône comme étant : «*un signe iconique lorsqu'il peut*

<sup>2</sup> JOLY (M) , Introduction à l'analyse de l'image , Paris , Nathan , 1994.

<sup>3</sup> C.S Peirce, introduction à l'analyse de l'image, éd. Nathan, Paris, 1993, p 26.

*représenter son sujet essentiellement par ses similarités*»<sup>4</sup>. (nous pouvons citer quelques icônes représentant la Chine comme : le drapeau (avec sa couleur rouge), le dragon qui représente la force (bouche ouverte).

Mais il est nécessaire de dire, d'après Peirce, qu'il y a dans ces représentations iconiques une portion d'arbitraire, tels que les symboles et les signes qui ressemblent au référent réel<sup>5</sup>.

|   | Catégorie de signes                  |  |
|---|--------------------------------------|--|
| Indice  | Icône                                | Symbole  |
| le signifiant et son objet sont identiques (réel) | le signifiant ressemble à son objet. | le signifiant n'a pas de rapport autre que conventionnel avec son objet. |

La caricature est une cohabitation non seulement des deux codes linguistique et iconique, mais aussi d'un troisième code qui entre dans la construction de l'image, celui du cadrage, des couleurs, de la forme et de la texture. Ce qui nous mène à une interrogation très importante : y-a-t-il une relation entre le texte et l'image ? Certainement une relation complétive, les deux fonctionnant pour transmettre des informations soit par le texte, soit par l'icône<sup>6</sup>. Ces informations peuvent être exprimées explicitement (dénotation), ou implicitement (connotation).

Or, le message, ou l'information, est composé d'une image symbolique qui ancre le texte subjectif connoté et le complète. Nous pouvons dire que la cohérence entre les codes sémiotiques (linguistique, iconique et plastique) permet la transmission de plusieurs messages connotatifs et dénotatifs.<sup>7</sup>

### **2-Analyse du corpus :**

Notre corpus est contemporain ; il est tiré des journaux en ligne ayant des préoccupations générales telles que : sociale, sanitaire et politique (avec une orientation vers l'Asie Orientale).

---

<sup>4</sup> Ibid.

<sup>5</sup> ECO (U), La production des signes, Paris, LGF, 1992.

<sup>6</sup> JOLY (M) L'image et signes , Paris, Nathan , 1994

<sup>7</sup> Jean Mich Adam el, Mare Bonhomme, l'argumentation publicitaire, Nathan 1997, p 62.

Les caricaturistes ne sont pas chinois mais ils ont traité des sujets internationaux ou se sont concentrés, dans l'un de leurs ouvrages sur la Chine.

### 2-1-Présentation des caricatures :

| Numéro de la caricature | Idée évoquée   | Titre de la caricature                  | Nom du dessinateur | Nom du journal              | Date de publication           |
|-------------------------|--|---|--------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| 1                       | Le gouvernement n'a rien à cacher au public, C'est une réalité.  | "La Chine n'a rien à cacher! "          | SERGE CHAPLEAU     | LA PRESSE                   | 18 avril 2020                 |
| 2                       | L'invasion des produits de la Chine et de l'Inde en Afrique  | "L'Afrique du sud et la Chine"          | Zapiro             | Politique Africaine (revue) | 2009                          |
| 3                       | Un dragon qui représente l'importation chinoise ouvre très largement sa bouche alors que l'industrie de L'Afrique du Sud essaye de résister. | "L'Afrique du sud et la Chine"          | Zapiro             | Politique Africaine (revue) | 2009                          |
| 4                       | Un scientifique asiatique essaie de montrer ses expériences contre la pandémie mais la population a ses propres usages.                      | Sans titre                              | Kak                | L'opinion                   | 26 mars 2020                  |
| 5                       | Un chinois qui arrive à Liège mais tout le monde disparaît   | Les artistes chinois de Wuhan à Liège!  | Oli                | Les Humeurs d'Oli           | 1 <sup>er</sup> février 2020  |
| 6                       | Alors que la Chine pose un robot sur la face cachée de la lune, Louis Michel cherche à fuir les menaces congolaises.                         | La Chine sur la face cachée de la lune! | Oli                | Les Humeurs d'oli           | 4 Janvier 2019                |
| 7                       | Il y a trop d'Ali baba à Liège. Tout le monde à recours à Ali Baba<br><br>(Ali Baba est un site chinois, comme Amazon)                       | Ali (ège) baba                          | Oli                | Les Humeurs d'Oli           | 1 <sup>er</sup> décembre 2018 |

|    |  |  |     |                   |                  |
|----|--|--|-----|-------------------|------------------|
| 8  | Liège a inauguré un train vers une cité chinoise à 11000 km  | Un train vers la Chine!                | Oli | Les Humeurs d'Oli | 27 octobre 2018  |
| 9  | Le Prince Laurent perd 15% de sa dotation à cause de ses sorties non autorisées                        | Prince Laurent : 15% de dotation !     | Oli | Les Humeurs d'Oli | 15 décembre 2017 |
| 10 | Le Premier Ministre ne sait que faire vis à vis des sorties non autorisées du Prince Laurent           | Le gouvernement et les œufs pourris... | Oli | Les Humeurs d'Oli | 27 août 2017     |
| 11 | Les rendements des comptes bancaires sont de plus en plus faibles, il faut trouver une autre solution. | Le placement le plus rentable !        | Oli | Les Humeurs d'Oli | 5 janvier 2017   |

### 2-2-Importance des dessinateurs choisis :

Ce tableau représente chaque caricature en démontrant l'idée principale qu'elle évoque, son titre, son dessinateur, sa date et son lieu de parution.

Seule la première caricature, qui parut le 18 avril 2020, dans La Presse, est de Serge Chapleau, dessinateur canadien d'un grand succès<sup>8</sup>.

Alors que la deuxième et la troisième caricatures, qui parurent en 2009 dans la revue "Politique Africaine", sont de Zapiro, dessinateur d'Afrique du Sud qui a

---

<sup>8</sup>“ Après avoir étudié la peinture et les arts graphiques à l'école des beaux-arts de Montréal, Chapleau crée, en 1971, une caricature du chansonnier Gilles Vigneault pour Perspectives, un hebdomadaire distribué avec l'édition du samedi de plusieurs quotidiens québécois. Publiée en pleine page couleur — une première au Canada — elle apporte au caricaturiste un succès immédiat. Chapleau est aussi à l'origine de la toute première couverture du magazine Croc. Durant les années suivantes, Chapleau collabore à plusieurs autres publications, dont le Montréal-Matin, Week-End, Actualité et Nous. S'ensuivent Le Devoir, en 1985, le Matin, en 1987, et 7 jours, de 1989 à 1992. Après un retour au Devoir, en 1991, il devient, en 1996, caricaturiste à La Presse, poste qu'il occupe toujours.”  
<https://www.babelio.com/auteur/Serge-Chapleau/142863>

eu un grand succès et qui a publié ses caricatures dans de nombreux journaux sud-africains comme le *Star*, le *Cape Times* et autres <sup>9</sup>.

La quatrième caricature, qui parut le 26 mars 2020 dans L'Opinion, est de Kaka, dessinateur nigérien <sup>10</sup>

Le reste des caricatures, de cinq jusqu'à onze, sont de Oli, dessinateur, graphiste et illustrateur belge très célèbre.<sup>11</sup>

**2-3-Grilles de communication<sup>12</sup> :**

| Numéro de la caricature | Destinateur (qui) | Destinataire (à qui) | Message (de quoi) (dénotation)    | Temps (quand) | Lieu. (où)        | (Objectif/ connotation) (pourquoi)  |
|-------------------------|-------------------|----------------------|-----------------------------------|---------------|-------------------|---|
| 1                       | Le gouvernement   | Le public            | Le gouvernement n'a rien à cacher | 18 avril 2020 | Canada (Montréal) | Le gouvernement ne dit pas la vérité car, en parlant, ce qu'il cachait s'écoulait de ses deux manches |

<sup>9</sup> "Jonathan Shapiro de son nom de plume Zapiro, né en 1958 au Cap, est un caricaturiste sud-africain. Issu d'une famille blanche d'Afrique du Sud d'origine juive, il adhère à l'UDEF, un parti anti-apartheid en 1983, ce qui lui vaudra d'être arrêté par la police secrète en 1985 pendant 11 jours, avec sa mère et sa sœur elles aussi militantes anti-apartheid. En 1988, il adhère à l'ANC (qu'il a quitté depuis), alors un mouvement interdit. Il publie ses caricatures dans de nombreux journaux sud-africains, le *Star*, le *Cape Times*, le *Pretoria News*, le *Mail & Guardian* ou le *Sunday Times*."

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Zapiro>.

<sup>10</sup> "Moussa Kaka – correspondant officiel de RFI – a croupi en prison pendant 13 mois pour avoir communiqué avec les rebelles touaregs, et la Maison de la presse – lieu de rencontre quotidien des journalistes de Niamey – a été fermée pour une durée indéterminée en 2008. De plus, le Niger demeure l'un des rares pays d'Afrique de l'Ouest à ne pas disposer de quotidien privé" <https://www.cairn.info/revue-africultures-2009-4-p-48.htm>

<sup>11</sup> "Oli, alias Olivier PIRNAY, est un dessinateur belge né en 1981. Après un apprentissage en bandes dessinées à Saint-Luc à Liège, il se forme dans les métiers du web. Webdesigner, graphiste et illustrateur pour une entreprise belge, Ardennes-Etape, il se lance en parallèle dans une activité d'indépendant complémentaire pour satisfaire les demandes en dessins. Oli dessine de tout : de l'humeur, de l'humour, de la BD réaliste, des cartes de voeux, des affiches... On peut retrouver Oli et ses dessins de presse tous les samedis dans les pages du quotidien La Meuse – Verviers, tous les 15 jours dans La Meuse – Liège, le supplément emploi du groupe SudPresse, tous les mois dans Le Poiscaille, journal satirique liégeois, toutes les semaines sur le site Enseignons.be, et très régulièrement dans les publications de la SWDE. On peut suivre les dessins d'Oli sur son blog de dessins de presse, Les Humeurs d'Oli, où il dessine tous les jours son regard sur l'actualité belge et internationale !" <https://www.olillustrateur.be/author/oli/>

<sup>12</sup>

Selt, A. (2008). *Analyse sémiotique de la caricature cas du journal liberté, septembre 2006* (Mémoire pour l'obtention du diplôme de MAGISTER, Ouargla, Université Kasdi Merbah. Faculté des Lettres et Sciences Humaines), <http://www.liberté.com/npus.php>, consulté le 20-9-2021



## Sémiotique de la caricature

|   |  |   |   |                               |                 |  |
|---|--|---|---|-------------------------------|-----------------|--|
| 2 | Un homme en se sauvant                                 | Aux lecteurs  | Un autre tsunami! (allusion)  | 2009                          | Afrique du Sud  | Invasion des produits chinois.   |
| 3 | Caricature muette                                      | --  | Résistance de l'industrie de L'Afrique du Sud.  | 2009                          | Afrique du Sud  | Résistance de l'industrie de L'Afrique du Sud face à L'envahissement des importations chinoises. |
| 4 | Astérix  | Scientifique chinois  | Nous avons d'autres moyens de protection contre la pandémie.  | 26 mars 2020                  | Support website | Ironie : le monde n'a pas trouvé de moyen de protection contre la pandémie.                      |
| 5 | Un Chinois de Wuhan arrivé à Liège.                    | Surpris et étonné, il se demande                                      | Où sont les habitants de la ville !?  | 1 <sup>er</sup> février 2020  | Belgique        | Ils se sont sauvés en vitesse laissant leurs affaires derrière eux.                              |
| 6 | La terre pose une question.<br><br>Louis Michel aussi. | La terre demande aux lecteurs.<br><br>Louis Michel se dit à lui-même. | La terre demande si vous n'avez pas vu Louis Michel ?<br><br>Louis Michel dit que les Congolais ne vont jamais aller le chercher sur la face cachée de la lune. | 4 Janvier 2019                | Belgique        | Les Chinois ont envoyé un robot sur la face cachée de la lune.                                   |
| 7 | Le pilote  | A son compagnon et aux lecteurs.                                      | Il faut qu'il y ait plus de place pour tous les avions qui ne cessent d'arriver.  | 1 <sup>er</sup> décembre 2018 | Belgique        | On peut trouver tous ses besoins à Ali baba.   |

## Sémiotique de la caricature

|    |  |  |   |                  |          |  |
|----|--|--|---|------------------|----------|--|
| 8  | Les hommes en costume sur le quai              | Aux hommes attachés au devant du train.        | Allez chez vos amis communistes en Chine (la destination du nouveau train)  | 27 octobre 2018  | Belgique | Le gouvernement belge ne veut pas des communistes.<br><br>Le nouveau train qui va de Liège jusqu'à la Chine fait 11000 km : un long trajet |
| 9  | Le Prince Laurent.<br><br>Le Premier Ministre. | Le Prince Laurent.<br><br>Le Premier Ministre. | Le Prince : "ne comptez plus sur moi".<br><br>Le Premier Ministre : "enfin il a compris ce que je voulais lui dire" | 15 décembre 2017 | Belgique | Le Prince est puni à cause de ses sorties non autorisées.  |
| 10 | Le Prince Laurent.<br><br>Le Premier Ministre. | Chacun se dit à lui-même                       | Laurent veut faire une autre bêtise.<br><br>Le Premier Ministre veut le bouffer.                                    | 27 août 2017     | Belgique | Ironie   |
| 11 | Un homme du peuple.<br><br>Son fils.           | Aux lecteurs.                                  | Dans les bulles le message : apprenez le foot à vos enfants pour qu'ils soient achetés par les clubs chinois.       | 5 janvier 2017   | Belgique | Ironie : les footballeurs vendus très chers. / les comptes bancaires non rentables.  |

Cette grille de communication explique le cas de chaque caricature : qui est le ou les personnages qui s'expriment dans le cadre , à qui s'adressent-ils ? Le tableau précise aussi le message que le locuteur émet explicitement (par dénotation) et implicitement (par connotation). Nous n'avons pas oublié de préciser la date et le lieu de parution de la caricature.

À ce niveau nous avons donc besoin de faire une étude analytique comprenant : la présentation interprétative, l'étude vestimentaire et l'objectif de chaque caricature.

2-4-Analyse sémiotique :

| Numéro de la caricature /Lecture analytique   | Étude vestimentaire   | But/ objectif/ motif  |
|---|---|---|
| 1- le Président, debout, ouvre très largement ses bras disant qu'il n'a rien à cacher ; de ses manches se propage le Covid 19. Derrière lui est accroché le drapeau de la Chine.  | Une personne / en costume cravate / bien coiffée.   | Les hommes politiques ne disent jamais la vérité à leurs peuples  |
| 2- Cinq personnes apparaissent dans l'image, trois s'échappent à toute vitesse devant une énorme vague de produits chinois. Une reste immobilisée par la surprise et la terreur. La cinquième se cache derrière un mur.   | Cinq personnes /le premier en habit traditionnel (arabe) /l'autre en pantalon, chemise et cravate. Une femme en robe et voile (traditionnel) / un homme en uniforme de sécurité et une casquette.   | L'importation chinoise envahit tous les marchés du monde/ en allusion au tsunami.                                     |
| 3- Un dragon qui représente l'importation chinoise ouvre très largement sa bouche alors que l'industrie de L'Afrique du Sud essaye de résister en empêchant sa bouche de se fermer pour ne pas avaler tous les trésors.   | Une personnification de l'industrie de L'Afrique du Sud portant un pantalon et un t-shirt sur lequel est écrite son identité.<br><br>Une concrétisation de l'importation Chinoise sous la forme d'un dragon qui veut tout avaler, même l'industrie sud-africaine. | Inciter l'industrie de L'Afrique du Sud à résister devant les importations chinoises qui envahissent le monde entier. |
| 4- Un Chinois qui vient proposer ses analyses à Astérix et Obélix mais ces derniers n'en veulent pas car ils ont leur solution pour la pandémie.  | Quatre personnes / un chinois dans des habits de scientifique : le manteau blanc et le masque / Astérix et Obélix sont dans leurs habits gaulois habituels / <u>le quatrième est le druide Panoramix devant son chaudron préparant la potion magique</u>          | Les Chinois avancent dans les recherches alors que le monde est noyé dans la sorcellerie.                             |
| 5- Un Chinois arrivé au milieu de l'aéroport à Liège tout le monde se sauve laissant leurs affaires derrière eux, seules deux personnes, au loin, se prennent en photo (selfie)   | Trois personnes : le chinois porte un costume et tient un mouchoir car il tousse/ deux personnes de loin portent des habits modernes.   | Tout le monde a peur des Chinois et craint la propagation de la pandémie.   |
| 6- Le drapeau de la Chine est hissé sur la face cachée de la lune. Louis Michel se cache sur la lune se disant "au moins ici les Congolais ne vont jamais venir me chercher". De l'autre côté sur la terre il y a des interrogations "où est-ce que Louis Michel a disparu ?" | Une seule personne dont n'apparaît que le visage.   | La Chine a placé un robot sur la face cachée de la lune.<br><br>Louis Michel est poursuivi par les Congolais.         |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>7- Beaucoup d'avions veulent atterrir à Liège. Dans le fleuve il y a aussi des bateaux qui arrivent, et même un sous-marin portant le drapeau chinois.</p>  | <p>Pas de personnage.</p>  | <p>Tout le monde veut découvrir les trésors de Liège, entre autres la Chine. Allusion est faite à Ali Baba qui a découvert le trésor dans une caverne. (histoire connue)</p> <p>Autre allusion faite au site connu Alibaba (site commercial)</p> <p>La couleur marron de la terre et des bâtiments est le symbole de détérioration de la vie à Liège.</p> <p>Les avions et les bateaux chinois en mouvement s'opposent à une terre belge sans vie.</p> |
| <p>8- Liège a inauguré le premier train qui doit aller jusqu'à la Chine. Trois ministres sont sur le quai pour assister à cet événement, le train démarre mais trois hommes sont attachés à la locomotive. Les deux drapeaux, chinois et belge, sont sur le train.</p> | <p>Six personnes :</p> <p>Trois ministres en costume - cravate rouge, l'un d'entre eux porte un mouchoir rouge à la main.</p> <p>Trois personnes attachées au devant du train, l'une est cachée, on n'en voit que la tête, les deux autres :</p> <p>Une en habit moderne, un pantalon et un t-shirt, l'autre en costume militaire.</p> | <p>Deux messages :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Le nouveau train.</li> <li>2- Les communistes <u>qu'on a découverts</u>, et qui ne sont pas désirés en Belgique.</li> </ol>   |
| <p>9- Le Premier Ministre explique au Prince Laurent que sa dotation est rabaissée à cause de ses sorties non autorisées. Celui-ci annonce qu'il est en grève.</p>   | <p>Deux personnes :</p> <p>Le Prince Laurent en costume cravate, décorée avec une médaille ayant la forme du drapeau chinois. Il porte un panneau sur lequel est écrit : grève.</p> <p>Le Premier Ministre porte un costume et une cravate et tient un dossier à la main.</p>  | <p>Le gouvernement dénonce les sorties non autorisées du Prince Laurent. Quant à lui, il n'est pas convaincu.</p>  |
| <p>10- Le Prince Laurent ne respecte jamais ce que lui demande le gouvernement. Après plusieurs mises en garde du Premier Ministre, Charles Michel, le Prince est allé, sur invitation de la Chine, célébrer le 90e anniversaire de l'armée</p>                        | <p>Deux personnes :</p> <p>Le Prince Laurent on ne voit que son visage mais il est habillé officiellement.</p> <p>Le Premier Ministre : est en costume et cravate.</p>   | <p>Le gouvernement est très acharné contre le Prince Laurent à cause de ses sorties répétées non autorisées.</p>   |

|  |  |  |
|--|--|--|
| chinoise à l'ambassade. Or, pour toute sortie officielle, il fallait prévenir et recevoir l'accord du gouvernement, ce qu'il n'a pas fait. |  |  |
| 11- Un père a décidé de préparer son fils pour être acheté par un club de football chinois. C'est son moyen d'investir son argent.         | Deux personnes :<br><br>Le père porte un pantalon et un maillot de corps.<br><br>Le garçon porte des vêtements de sport, un short et un t-shirt. | Les comptes bancaires deviennent non rentables ; alors un père décide de préparer son fils pour être acheté par un club de football chinois. |

Dans ce tableau, nous avons commencé par une lecture analytique de chaque caricature montrant le sens explicite suggéré, par dénotation. Nous avons ensuite évoqué le code vestimentaire. Finalement, nous avons relancé le motif de chacune des caricatures.

### 3-Le Code plastique :

Nous arrivons à l'analyse des plans : le cadre des personnages, l'équilibre des formes, les vides, les lignes de force et enfin le statisme et le dynamisme de l'image. Commençons par les plans : *“L'échelle des plans correspond à la taille des personnages, objets ou éléments de décor présents dans l'image et leur rapport entre eux. Elle ne dépend pas de l'agrandissement de l'image mais traduit un rapport de proportion entre le sujet et le cadre. Les deux peuvent être équivalents mais la plupart du temps, l'un prend le pas sur l'autre.”*<sup>13</sup>

De même, l'image peut occuper le tiers de l'espace seulement ou le remplir totalement. Et si elle remplit l'espace, quelles seront donc les lignes péjoratives qui pourront couper l'image ? Et dans quel sens ?

Toutes ces questions nous amènent à l'analyse plastique que nous démontrons dans le tableau suivant :

| Numéro de la caricature/Plans                              | Équilibre des formes           | Équilibre des pleins et des vides  | Les lignes de force  | Statisme ou dynamisme                |
|--|--------------------------------|------------------------------------|--|--------------------------------------|
| 1- plan rapproché : qui montre presque les trois quarts du | L'image remplit tout le cadre. | Les vides sont réduits au maximum. | Une ligne verticale coupe en deux parties égales l'image, le | L'agitation des deux mains montre le |

<sup>13</sup> Sylvia Ladic , Echelle des plans – cadrages – De quoi s'y retrouver, pour consulter: <https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=http://e-cours-arts-plastiques.com/echelle-des-plans-cadrages-de-quoi-sy-retrouver/>

## Sémiotique de la caricature

|   |  |   |   |   |
|---|--|---|---|---|
| corps de la personne.                               |  |   | sommet du triangle sera la tête du Président, les deux côtés du triangle ses deux bras.   | dynamisme de l'image.   |
| 2- plan moyen : l'image se montre dans sa totalité. | Les gens qui courent font l'équilibre avec la vague qui s'élève de l'autre côté.                                       | Le vide se trouve au milieu de l'image entre les gens qui courent et la vague qui risque de les atteindre :<br><br>Pour marquer l'éloignement entre les deux.<br><br>Pour donner la forme ronde d'une vague qui est en train de se lever très haut. | Une ligne verticale coupe l'image en deux pour montrer le maximum de la hauteur de la vague.  | Les lignes courbées montrent les gens qui courent à gauche et la vague qui s'élève à droite : ce qui indique le dynamisme de l'image. |
| 3- plan moyen : l'image se montre dans sa totalité. | La femme représentant l'industrie sud-africaine fait l'équilibre avec le dragon qui représente l'importation chinoise. | Le vide est au milieu pour séparer la résistance de l'industrie sud-africaine de l'importation chinoise.  | La ligne de force est verticale au milieu de l'image pour opposer les deux pôles.   | Lignes droites non courbées montrant le statisme de l'image.  |
| 4- plan moyen : l'image se montre dans sa totalité. | Le scientifique chinois fait l'équilibre avec le druide Panoramix.   | Les vides sont réduits <u>mais</u> : dans une moitié il y a le scientifique tout seul, de l'autre côté Obélix prend la part du druide Panoramix. Il y a déséquilibre.   | Les trois personnages, le scientifique, Astérix et le vieux druide sont sur une même ligne horizontale, dans le tiers de l'espace de l'image; seul Obélix est sur une ligne droite verticale. | Les lignes droites et horizontales montrent le statisme de l'image.   |
| 5- plan moyen : l'image se montre dans sa totalité. | Le personnage est au milieu, deux personnes au loin à droite et rien à   | Le personnage est au milieu et le vide l'entoure de tous les côtés, ce qui exprime  | La ligne de force est verticale au milieu de l'image.   | La ligne verticale et l'image faite sur le tiers de l'espace montre le statisme de celle-ci.  |

## Sémiotique de la caricature

|  |  |  |  |   |
|--|--|--|--|---|
|  | gauche = déséquilibre  | l'isolement du personnage.   |  |   |
| 6- plan moyen : l'image se montre dans tout l'espace.  | Le terre fait l'équilibre avec la lune malgré la différence de taille.                     | Les vides sont réduits au maximum pour montrer que Louis Michel est poursuivi partout. | La ligne de force est dirigée vers la droite, vers le personnage qui est caché sur la face de la lune. | Les lignes courbées marquent le mouvement de la terre et montre la dynamique de l'image.  |
| 7- plan moyen : l'image se montre dans tout l'espace.  | Les avions dans le ciel font l'équilibre avec le fleuve et les bateaux.                    | Les vides sont réduits au maximum.   | La ligne de force est verticale au milieu.   | Les lignes dirigées vers la droite et vers la gauche ainsi que celles courbées, représentant les bateaux, montrent la dynamique de l'image. |
| 8- plan rapproché : les ministres et les personnes attachées au devant du train remplissent tout l'espace. | Les personnes sur le quai à gauche sont en équilibre avec l'image du train dans la droite. | Les vides sont réduits au maximum.   | Une ligne verticale coupe l'image en deux parties égales.  | Les deux lignes dirigées vers la droite, la fumée et les drapeaux montrent la dynamique de l'image.   |
| 9- plan moyen : l'espace est rempli par l'image.   | Le Prince Laurent est en équilibre avec le premier ministre de l'autre côté.               | Le vide est placé entre les deux personnes pour montrer l'éloignement de leurs idées.  | Une ligne verticale coupe l'image en deux parties égales.  | Les lignes droites montrent la statisme de l'image.   |
| 10- plan rapproché : le Prince Laurent et le Premier Ministre remplissent tout l'espace.                   | Le Prince Laurent est en équilibre avec le Premier Ministre de l'autre côté.               | Les vides sont réduits au maximum.   | Une ligne verticale coupe l'image en deux parties égales.  | Les lignes droites montrent le statisme de l'image.   |
| 11- plan moyen : l'image se montre dans sa totalité.   | Le père est en équilibre avec son fils et son ballon.                                      | Le vide entre les deux personnes montre l'éloignement de leurs idées.                  | Une ligne verticale coupe l'image en deux parties égales   | Les lignes droites montrent le statisme de l'image.   |

Ce tableau montre comment chaque caricature a pu transmettre plusieurs messages par l'intermédiaire du code plastique.

L'image se sert aussi d'autres outils pour accomplir sa mission interprétative telle que la proxémique<sup>14</sup>, la kinésique (geste du corps) ou la physionomie (grimace du visage) des personnages. Le tableau ci-dessous le détermine :

| Caricature  | Proxémique      |                      |                  |                   | Kinésique  |  | Physionomie   |
|---|-----------------|----------------------|------------------|-------------------|--|--|---|
|   | Distance intime | Distance personnelle | Distance sociale | Distance publique | Mouvement des jambes                                   | Mouvement des mains  |   |
| Numéro de la caricature /personnes                              |                 |                      |                  |                   |  |  | Grimace et mimiques   |
| 1- le Président   | -               | -                    | -                | Publique          | -  | Ouvre très largement ses bras : geste qui signifie que la personne est ouverte et ne craint rien. Mais elle propage le virus partout.                | Souriant, les yeux entrouverts marquant la tranquillité et la stabilité.  |
| 2- Les gens se sauvent de l'invasion de l'importation chinoise. | -               | -                    | -                | Publique          | Trois personnes courent.<br><br>Une est clouée au sol. | Le premier a les bras tendus comme pour avancer plus vite.<br><br>Le deuxième porte ses marchandises avec lui.<br><br>La femme porte son sac à main. | Tous les cinq ont les yeux grand ouverts, la bouche aussi, les sourcils élevés : ce qui marque la peur, l'étonnement, la surprise voire la grande terreur des gens. |

<sup>14</sup> « la communication linguistique, qui utilise non seulement les gestes, mais l'espace et le temps ; ainsi la distance où nous passons par rapport à notre interlocuteur le temps que nous mettons à le recevoir ou lui répondre, constituent des signes : c'est ce langage est étudié sous le nom de proxémique» P.GUIRAUD, La sémiologie «que sais-je» Edition P.U.F, Paris 1973. P.104.



|   |   |  |  |           |                             |   |   |
|---|---|--|--|-----------|-----------------------------|---|---|
|   |   |  |  |           |                             | L'homme, qui ne bouge pas, lève les épaules de terreur.   |   |
| 3- l'industrie de L'Afrique du Sud face à L'invasion de l'importation chinoise. | - | Personnelle : l'industrie de L'Afrique du Sud, personnifiée par une femme, affronte le dragon qui représente l'importation chinoise. | -  | -         | Jambes raides pour résister | Bras tendus en haut pour résister.  | Les yeux grand ouverts et la bouche entr'ouverte marquant la force exercée et la douleur supportée pour résister.   |
| 4-quatre personnes en face de la pandémie.                                      | - | Astérix, Obélix et le vieux druide sont dans un espace personnel car ils font partie d'une même équipe.                              | Entre le scientifique et Astérix la distance est sociale car ils sont de deux équipes différentes. | -         | -                           | Astérix <u>montre ce que le</u> vieux druide est en train de préparer dans son chaudron.<br><br>Le druide cache son visage dans son bras car il tousse. De l'autre main, il tourne ce qu'il est en train de préparer. (La potion magique). Astérix est en train d'intervenir. | Le scientifique parle d'un air tranquille et rassuré.<br><br>Astérix ferme ses yeux et lève ses sourcils donnant l'impression d'être sûr des résultats.<br><br>Obélix, en sueur, a les yeux ouverts et se prend la température avec un thermomètre. |
| 5-trois personnes   |   |  |  | Publique. |                             | Le chinois porte un mouchoir dans sa main,  | Le chinois ferme les yeux, il est   |

|                   |   |                      |   |   |   |  |  |
|-------------------|---|----------------------|---|---|---|--|--|
|                   |   |                      |   |   |   | il est enrhumé.<br><br>La femme porte une caméra, elle se prend en selfie.   | enrhumé, il a l'air fatigué.   |
| 6- une personne.  | - | -                    | - | - | - | Il semble se cacher derrière ses deux mains.   | Les sourcils sont relevés, il regarde par dessus des lunettes, s'attendant à ce que les Congolais viennent le chercher.            |
| 7-                | - | -                    | - | - | - | -  | -  |
| 8- six personnes. |   | Distance personnelle |   |   |   | Les trois personnes sont sur le quai, ils se portent bien.<br><br>Deux des personnes attachées au devant du train, terrifiées, battent des jambes.<br><br>Les trois personnes attachées au devant du train ont les mains <u>liées derrière le dos</u> .<br><br>Deux des trois hommes en costume sur le quai ont les mains derrière le dos, pendant que le troisième tient un mouchoir rouge avec lequel il fait signe au train en départ, mais le mouchoir a la forme d'un | Les trois personnes sur le quai sont souriantes.<br><br>Mais les trois autres, attachées au devant du train, ont l'air terrifiées. |

|                    |  |                       |  |  |   |   |   |
|--------------------|--|-----------------------|--|--|---|---|---|
|                    |  |                       |  |  |   | <p>marteau, comme pour menacer les communistes renvoyés. De plus, la couleur rouge du mouchoir et des cravates est une couleur menaçante.</p>             |   |
| 9-deux personnes   |  | Distance personnelle  |  |  | <p>Prince Laurent ne bouge pas. Le Premier Ministre va dans la direction opposée, sortant de l'espace ou de l'endroit où ils se trouvent.</p> <p>Les deux se tournent le dos.</p> | <p>Le Prince porte un sceau dans sa main droite, et, de l'autre, tient un panneau sur lequel est écrit : grève. Le premier ministre porte un dossier.</p> | <p>Le Prince est fâché.</p> <p>Le Premier Ministre a l'air soulagé par la décision prise, il a un tout petit sourire confiant.</p>  |
| 10-deux personnes. |  | Distance personnelle. |  |  |   | <p>Le Prince Laurent fait signe pour saluer le public.</p> <p>Le Premier Ministre porte un couteau et une fourchette</p>                                  | <p>Le Prince est gai et souriant, alors qu'il est emprisonné dans son coquetier (<u>puisque le titre dit "oeufs pourris"!</u>) duquel il est à moitié sorti.</p> <p>Le Premier Ministre est très énervé, il serre les dents</p> |

|                   |                 |  |  |  |   |  |   |
|-------------------|-----------------|--|--|--|---|--|---|
|                   |                 |  |  |  |   |  | et fronce les sourcils.   |
| 11-deux personnes | Distance intime |  |  |  | Le père est allongé sur une chaise.<br><br>Le garçon est debout devant lui. | Le père tient de l'argent dans une main, de l'autre, il fait signe à son fils d'aller faire du sport. Sa main a la forme d'un revolver, comme pour menacer l'enfant.<br><br>Le garçon lève ses épaules et met ses deux mains sur les côtés, comme effrayé. | Le père a l'air sévère, il a les sourcils froncés, il parle à haute voix, sa bouche est grande ouverte.<br><br>Le garçon a l'air mécontent, sa bouche est tournée vers le bas. Il a aussi peur du comportement de son père. |

De ce tableau nous constatons que chaque élément dans la caricature doit nécessairement avoir un objectif déterminé, que rien n'est dit au hasard. La subjectivité du dessinateur apparaît dans tous les coins de sa production.

#### **4-Analyse sémantique**

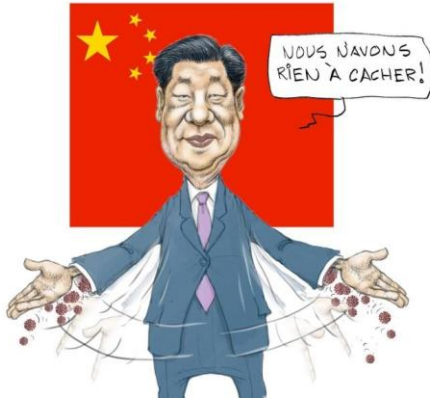
Une caricature comporte deux messages :

Un message explicite : visible, représenté par un thème, un cadrage, des couleurs, une forme et un texte. Tout ce que l'on voit directement dans l'image, la **dénotation**.

Un message implicite : ce que l'image évoque, son interprétation, sa symbolique, ce que l'on peut déduire des codes sous-jacents, des couleurs, du texte, cette interprétation ou explication est la **connotation**.

Ainsi allons-nous faire l'interprétation connotative et dénotative de chaque caricature :

### Caricature n.1 :



Sans titre : le président prétend ne rien cacher à son peuple, alors que le Covid 19 tombe de ses deux manches comme un magicien bougeant ses bras (dénotation). Il se tient debout dans une élégante apparence. Derrière lui apparaît le drapeau chinois. Un grand sourire confiant surmonte son visage tranquille. Le gouvernement chinois cache la vérité sur la pandémie (connotation).

### Caricature n. 2:



Sans titre : une énorme vague de produits chinois ( les vêtements portent Made in China et les ordinateurs Made in India ) envahit le monde entier, tous les gens sont effrayés, ils courent à toute vitesse vers L'Afrique avec leurs marchandises à la main (dénotation). Le dessinateur compare l'invasion des produits chinois à un Tsunami. (connotation)

### Caricature n. 3:



Sans titre : un énorme dragon, qui représente les importations chinoises, veut tout dévorer, mais l'industrie de L'Afrique du Sud, représentée par une femme en habit traditionnel, l'empêche (dénotation). La résistance de l'industrie de L'Afrique du Sud face à l'invasion de l'importation chinoise est aussi représentée par la physionomie souffrante de la femme en question (connotation).

### Caricature n. 4:



Sans titre : un scientifique chinois vient proposer ses tests et méthodes, mais Astérix refuse en disant qu'ils ont une autre solution (dénotation). La caricature oppose les gens qui suivent les recherches et les découvertes modernes, ainsi que ceux qui s'obstinent à rester avec tout ce qui est traditionnel (connotation). La formule « on a ça » exprime la satisfaction, on est satisfait de ce que l'on a.

### Caricature n. 5 : Les artistes chinois de Wuhan à Liège! :



Le titre annonce le thème de la caricature : l'arrivée d'un Chinois à Liège ; il tousse, tout le monde s'est sauvé abandonnant ses affaires (dénotation). Tout le monde prend ses précautions pour arrêter la propagation de la pandémie, les gens ont peur de cette rapide propagation (Connotation).

Ils ont surtout peur des Chinois : les préjugés dominant !

### **Caricature n. 6 : La Chine sur la face cachée de la lune!**



Le titre de la caricature annonce que la Chine a placé un robot sur la face cachée de la lune (dénotation), ce qui est présenté dans la caricature par le drapeau chinois posé sur la lune (dénotation). Mais le texte parle d'autre chose : les Congolais sont à la recherche de Louis Michel qui est allé se cacher sur la lune. La caricature fait allusion au conflit entre les Congolais et Louis Michel (connotation).

### **Caricature n. 7 : Ali (ÈGE) BABA**





Tout le monde vient chercher à se poser, à atterrir (dénotation). Des avions et des bateaux viennent découvrir les trésors de Liège. On voit même un sous-marin portant le drapeau chinois, faisant allusion à Alibaba (site commercial chinois) (connotation). L'utilisation du verbe raser donne l'impression que c'est une sorte d'invasion de la part des forces aériennes et maritimes chinoises.

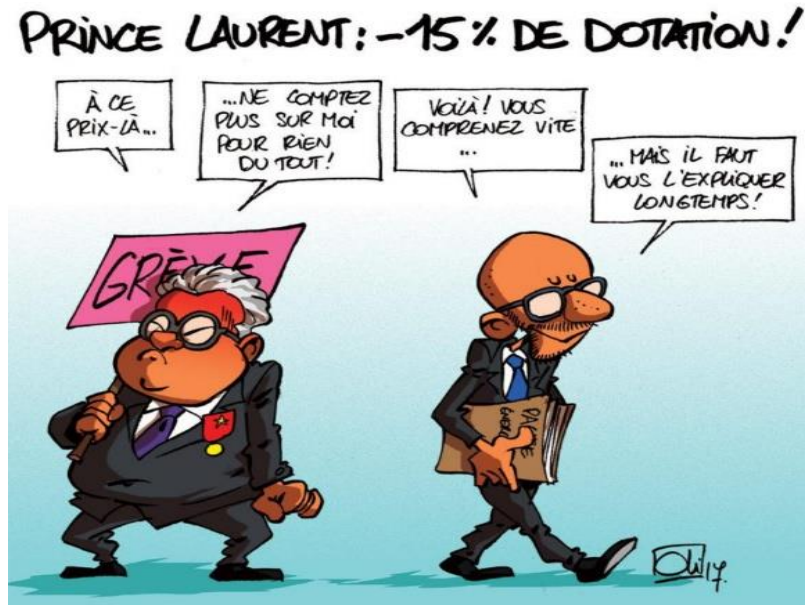
### Caricature n. 8: Un train direct vers la Chine !



Le titre de la caricature traite de l'inauguration du premier train vers la Chine (dénotation). Alors que les bulles discutent le sujet des hommes attachés au devant du train en leur demandant de saluer leurs amis communistes (dénotation). Ce qui veut bien dire que le gouvernement renvoie les communistes qu'il a pu découvrir à Liège (connotation).



**Caricature n. 9 : Prince Laurent :- 15% de dotation!**



Le titre annonce la diminution de la dotation du Prince Laurent (dénotation), mais les bulles entretiennent la discussion entre le Prince et le Premier Ministre d'un côté, et ce que chacun se dit d'un autre côté (dénotation). Le Prince Laurent, sachant la décision prise contre lui, annonce la grève (dénotation). Il continue à prendre des décisions sans se soucier du gouvernement (connotation).

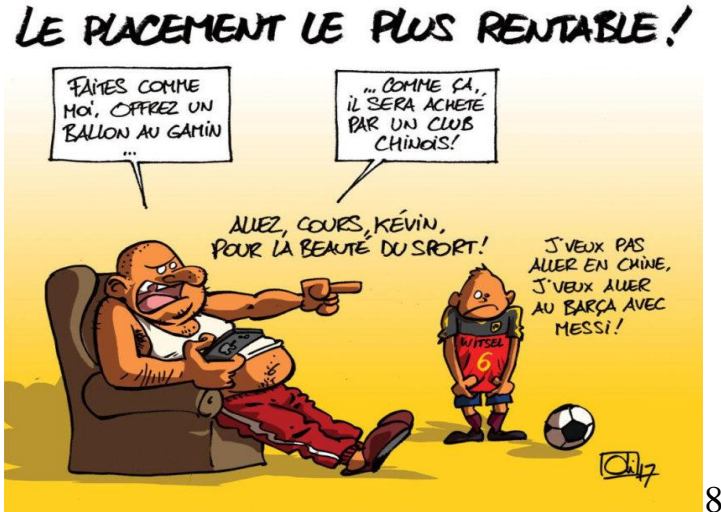
**Caricature n. 10: Le gouvernement et les œufs pourris...**



Le titre traite de la corruption au sein du gouvernement (connotation). Dans le cadre de la caricature, le Premier Ministre est à table très énervé des comportements du Prince. (dénotation). Le Prince, qui est emprisonné dans un

coquetier à son nom, continue à agir librement (connotation). Il pense aller au Venezuela (dénotation), sans prévenir personne.

**Caricature n. 11: Le placement le plus rentable !**



Le titre de la caricature explique son objectif, le père pense investir en imposant à son gamin de faire du sport (du foot), pour qu’il soit acheté par un club chinois (dénotation). Le texte, dans les bulles, est adressé au lecteur, alors que le texte en dehors des bulles, déclare ce que le père dit à son enfant (dénotation). Les parents ne s’intéressent pas au sport en raison de ses bienfaits pour leurs enfants, mais pour investir leur argent (connotation).

À ce niveau, il nous paraît intéressant de traiter les différents signes linguistiques de la caricature afin d’évoluer dans notre analyse. Nous désignons le texte, voire le titre, les bulles et tout autre texte existant dans la caricature.

**Nous commençons par les titres**, le titre peut, comme nous venons de le voir, donner une information concernant le contenu de la caricature. Mais il peut également avoir la valeur de l’information générale ou publique.

Le tableau suivant montrera la valeur sémantico-syntaxique et sémio-culturelle des titres de notre corpus.

| Titre de la caricature | Valeur sémantico-syntaxique | Valeur sémio-culturelle | Ponctuation |
|------------------------|-----------------------------|-------------------------|-------------|
| Sans titre             | --                          | --                      | --          |

## Sémiotique de la caricature

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| Sans titre                              | --  | --   | --  |
| Sans titre                              | --  | --   | --  |
| Sans titre                              | --  | --   | --  |
| Les artistes chinois de Wuhan à Liège!  | Phrase nominale :<br>(groupe nominal + adjectif + complément de lieu)                                   | L'information donnée est que les gens craignent la propagation de la pandémie par les Chinois. | L'énoncé est terminé par un point d'exclamation pour montrer l'étonnement et la subjectivité de l'auteur.           |
| La Chine sur la face cachée de la lune! | Phrase nominale :<br>(groupe nominal + adverbe de lieu + groupe nominal)                                | Information internationale.  | Le point d'exclamation marque la joie et les félicitations pour l'événement = subjectivité.                         |
| Ali (ÉGE) BABA                          | Groupe nominal : nom propre coupé d'une manière artistique pour lire Liège dedans = complément de lieu. | Liège est un lieu à visiter.   | Sans ponctuation.   |
| Un train direct vers la Chine !         | Phrase nominale :<br>(groupe nominal + adjectif + lieu)   | Information locale très intéressante : l'inauguration du train direct vers la Chine.           | Point d'exclamation : félicitations pour la nouvelle direction et la longueur du trajet = subjectivité.             |
| Prince Laurent : - 15% de dotation!     | Groupe nominal + groupe nominal<br>(nom + nom propre)<br>(préposition + nom)                            | Information politique et culturelle : Le Prince perd sa dotation.                              | - Deux points : pour donner une explication.<br>- Point d'exclamation pour marquer son étonnement et sa surprise de |

## Sémiotique de la caricature

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  |   |  | ces décisions contre le Prince Laurent = subjectivité.   |
| Le gouvernement et les œufs pourris... | Deux groupes nominaux :<br>(article + nom)<br><br>Coordonnant<br>(article + nom + adjectif) | Dénonciation de la corruption du gouvernement.     | Trois points de suspension qui veulent dire que ce n'est pas tout et qu'il y aura une continuation (la corruption est incessante) = subjectivité                                   |
| Le placement le plus rentable !        | Phrase nominale :<br><br>Groupe nominal + superlatif + adjectif                             | Conseil aux lecteurs pour bien placer leur argent. | Point d'exclamation : pour attirer l'attention sur le contenu de la caricature, pour dire qu'il va vous (aux lecteurs) annoncer une surprise, une idée surprenante = subjectivité. |

Du tableau ci-dessus, nous pouvons déduire que le titre est la plupart du temps introductif de la caricature, il prépare le lecteur au thème qui va être exprimé explicitement ou implicitement. Généralement le titre est introduit par une phrase nominale, la ponctuation la plus utilisée est le point d'exclamation exprimant la subjectivité de l'auteur.

**Quant aux textes des bulles,** nous allons les analyser dans le tableau suivant:

| Numéro de la caricature /<br>Texte dans les bulles | Textes hors des bulles | Forme et place des bulles   | Temps verbaux dans les bulles                      | Syntaxe dans les bulles | Temps verbaux hors des bulles | Syntaxe hors des bulles | Ponctuation  |
|--|------------------------|---|--|-------------------------|-------------------------------|-------------------------|--|
| 1-Nous n'avons rien à cacher                       | --                     | A droite de la tête du Président qui dit le texte, rectangle régulier, les lettres en majuscules, écriture claire marquant la | Présent de réalité pour impressionner l'auditoire. | Phrase simple.          | --                            | --                      | Point d'exclamation pour marquer l'intérêt, la volonté de ne |

## Sémiotique de la caricature

|  |   |  |  |                                      |                               |                               |  |
|--|---|--|--|--------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|--|
|  |   | certitude et la tranquillité.  |  |                                      |                               |                               | rien cacher au peuple.   |
| 2-Another Asian tsunami!!                            | - trade & industry<br>- Africa  | Au-dessus de la personne qui prononce le texte, les mots sont écrits avec des caractères allant grossissant, et du normal au gras pour marquer la peur du locuteur. La forme de la bulle est ronde pour exprimer la vitesse ; c'est une goutte d'eau de la vague envahissante. | Phrase nominale.<br>(anglais)            | Phrase nominale.<br>(anglais)        | Panneau directif (sans verbe) | -Deux noms coordonnés<br>-Nom | Deux points d'exclamation qui marquent la peur et l'effroi.                                      |
| 3---   | Le texte est sur le corps de la femme et du dragon pour les identifier.                           | --   | --                                       | --                                   | --                            | --                            | --   |
| 4-C'est gentil, mais nous on a ça.                   | - le portable du scientifique chinois précise leur emplacement<br>- le druide tousse (onomatopée) | La forme de la bulle est ronde, Astérix parle tranquillement avec confiance.   | Présent permanent.                       | Deux phrases coordonnées.            | --                            | --                            | Point final.   |
| -5-... désolé !<br>-Ben... où sont ils tous partis ? | -titre : les artistes chinois de Wuhan à Liège!<br>-Onomatopée : signifie que le chinois tousse.  | -un rectangle à gauche : commençant par trois points de suspension qui marque l'hésitation. La forme du rectangle est normale.   | -Participe passé.<br>-Présent permanent. | Un seul mot.<br>Phrase interrogative | --                            | -phrase nominale<br>- mot.    | -Point d'exclamation qui marque la surprise.<br>-Point d'interrogation qui marque la surprise et |

|  |   |   |   |   |            |                    |  |
|--|---|---|---|---|------------|--------------------|--|
|  | (Atchoum!)  | -le deuxième rectangle est à droite du même personnage. Il commence par "ben" puis trois points de suspension ; les deux expriment l'embarras et la surprise, le reste de la phrase le souligne aussi. La forme du rectangle est normale. |   |   |            |                    | l'interrogation.   |
| 6-Vous avez vu Louis Michel ?<br>-ici au moins...<br>-... les Congolais ne viendront pas me chercher ! | Le titre :<br>La Chine sur la face cachée de la lune! | Trois rectangles :<br>Le premier sort de la terre.<br>Les deux autres correspondants à Louis Michel lui-même.<br>Les trois rectangles sont normaux, l'écriture, elle aussi, est normale.  | -passé composé<br>-sans verbe.<br>-future simple. | -Phrase interrogative.<br>-Phrase exclamative | Sans verbe | Phrase exclamative | Le Point d'interrogation marque la <u>demande</u> et la surprise.<br>L'exclamation marque l'émotion et la stupéfaction.<br>Les points de suspension marquent l'hésitation ; s'ils sont répétés dans deux rectangles, c'est pour souligner le degré de l'embarras |
| 7-On ne raserait pas la gare pour avoir plus de place ?  | Le titre :<br>Ali(Ège)<br>Baba                        | Rectangle normal au-dessus de l'avion.  | Conditionnel présent marquant l'éventualité.      | Phrase interrogative.                         | Sans verbe | Nom propre         | Point d'interrogation qui marque l'éventualité et la probabilité et qui introduit une suggestion!  |

## Sémiotique de la caricature

|   |  |  |  |  |  |   |  |
|---|--|--|--|--|--|---|--|
| <p>8-C'est ça...</p> <p>... et bonjour à vos amis communistes !</p>   | <p>Le titre :</p> <p>Un train direct vers la Chine !</p>   | <p>Deux rectangles complémentaires, forme normale, au-dessus du sujet parlant.</p>   | <p>-Présent</p> <p>-Sans verbe</p>   | <p>Phrase incomplète.</p> <p>Phrase sans verbe, sens implicite.</p>  | <p>Sans verbe</p>                                  | <p>Phrase nominale</p>                        | <p>Point d'exclamation qui marque la surprise et l'engouement pour le nouveau train direct. (titre)</p> <p>Point d'exclamation qui marque un adieu. (bulle)</p> <p>Au REVOIR</p> |
| <p>9-A ce prix là...</p> <p>... ne comptez plus sur moi pour rien du tout !</p> <p>-voilà ! Vous comprenez vite...</p> <p>... mais il faut vous l'expliquer longtemps !</p> | <p>-Le titre :</p> <p>Prince Laurent : -15% de dotation!</p> <p>-panneau : grève</p>                             | <p>Quatre rectangles, deux pour chaque personne, forme normale, au-dessus des personnes.</p>                                   | <p>-sans verbe</p> <p>-impératif</p> <p>-Présent de réalité</p> <p>-Présent d'explication.</p> | <p>-Phrase incomplète</p> <p>-Phrase impérative</p> <p>-Phrase exclamative</p> <p>-Phrase exclamative.</p> | <p>Sans verbe</p>                                  | <p>Phrase nominale</p>                        | <p>Point d'exclamation exprimant l'étonnement.</p> <p>Ou peut être une pensée inavouée</p>   |
| <p>10-celui-là...</p> <p>... j'vais le bouffer!!</p> <p>-Et vive l'armée chinoise !</p>   | <p>-Le titre :</p> <p>Le gouvernement et les œufs pourris...</p> <p>... tiens, et si j'allais au Venezuela ?</p> | <p>Trois rectangles : deux prononcés par le Premier Ministre et un par le Prince, forme normale ; au-dessus des personnes.</p> | <p>-sans verbe</p> <p>-futur proche.</p>   | <p>Phrase simple</p>   | <p>-Sans verbe</p> <p>- impératif + imparfait.</p> | <p>-Phrase nominale</p> <p>- Proposition.</p> | <p>Les points de suspension indiquent que le Prince veut faire tout ce qu'il veut sans prévenir personne.</p>  |
| <p>11-Faites comme</p>  | <p>Le titre :</p>  | <p>Deux rectangles prononcés par le</p>  | <p>-Deux impératifs.</p>   | <p>-Deux phrases</p>   | <p>Sans verbe.</p>                                 | <p>-Phrase nominale</p>                       | <p>Les points de suspension</p>  |



|   |   |  |   |                 |                           |                            |  |
|---|---|--|---|-----------------|---------------------------|----------------------------|--|
| moi, offrez un ballon au gamin...                   | Le placement le plus rentable !   | père, forme normale, au-dessus de lui. | -Futur antérieur pour exprimer ce qui pourrait arriver. | juxtaposés.     | -                         | -Phrase simple.            | marquent l'hésitation.                         |
| -... comme ça, il sera acheté par un club chinois ! | -Allez, cours, Kévin, pour la beauté du sport !<br><br>-j'veux pas aller en Chine, j'veux aller au Barça avec Messi ! |  |   | -Phrase simple. | Impératif<br><br>-Présent | -Deux phrases juxtaposées. | Le point d'exclamation marque la subjectivité. |

Le tableau ci-dessus montre que la syntaxe des textes a servi l'idée suggérée par la caricature. Le texte et l'image s'associent pour transmettre le message. Le tableau montre aussi la complémentarité entre les images et les textes, les deux se complètent et s'enrichissent pour donner un sens unique. Ainsi le titre, le texte et l'image sont complémentaires.

## Conclusion

Au terme de notre étude, nous avons pu montrer que les codes linguistique, iconique et plastique s'associent pour transmettre harmonieusement les messages véhiculés par la caricature aux lecteurs.

Or, la caricature, qui est un message visuel et humoristique, renferme des événements, des personnages et des idées qui représentent les signifiés. L'émetteur c'est le caricaturiste lui même, qui transmet son message par l'intermédiaire d'un canal (un journal, un site,...). La production finale, qui est la caricature, est perçue par les lecteurs qui sont les récepteurs. Donc, c'est une situation de communication unilatérale.

La caricature c'est l'art de l'exagération et de l'humour. Elle comporte une image et un texte complétif. C'est un système de signes élaboré pour communiquer plusieurs messages (informatifs, symboliques, sociaux, culturels, humoristiques, ...); c'est ce qui nous a permis de procéder à une méthode d'étude interprétative. À travers des grilles de lecture, nous avons pu faire l'analyse et le décryptage des différents codes. Nous avons aussi découvert les caractéristiques de la caricature, à travers laquelle nous avons mis en contexte la présentation du corpus en détail.



Enfin nous avons repéré toutes les significations explicites et implicites, dénotatives et connotatives des caricatures. Par l'intermédiaire de l'analyse sémiotique nous avons essayé de démontrer que la cohérence des codes linguistiques et iconiques engendre la meilleure manière de transmettre les messages caricaturaux aux lecteurs d'une manière harmonieuse.

Nous avons utilisé l'analyse de la caricature pour obtenir des significations et des interprétations révélatrices de la réalité.

Enfin la caricature s'engage dans une vision de mondialisation par les sujets traités et les événements suggérés qui dépassent les frontières des pays de publication.

### Références :

Adam, Jean Michel, Mare Bonhomme, l'argumentation publicitaire, Paris, Nathan, 1997.

ECO (U), La production des signes, Paris, LGF, 1992.

ECO (U), Sémiotique et philosophie du langage, Paris, PUF, 1988

GUIRAUD P. , La sémiologie «que sais-je», Paris, Edition P.U.F, 1973.

JOLY (M), Introduction à l'analyse de l'image, Paris, Nathan, 1994.

JOLY (M) L'image et signes, Paris, Nathan, 1994

Peirce, C.S, introduction à l'analyse de l'image, Paris, Ed Nathan , 1993

Selt, A. (2008). *Analyse sémiotique de la caricature cas du journal liberté, septembre 2006* (Mémoire pour l'obtention du diplôme de MAGISTER, Ouargla, Université Kasdi Merbah. Faculté des Lettres et Sciences Humaines)

<http://www.liberté.com/npus.php>, consulté le 20-9-2021

Ladic, Sylvia, Echelle des plans – cadrages – De quoi s'y retrouver, pour consulter le 24-10-2022

Sites à consulter :

<https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=>

<http://e-cours-arts-plastiques.com/echelle-des-plans-cadrages-de-quoi-sy-retrouver/>

<https://www.babelio.com/auteur/Serge-Chapleau/142863>

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Zapiro>.

<https://www.cairn.info/revue-africultures-2009-4-p-48.htm>

<https://www.olillustrateur.be/author/oli/>

## دراسة سيميوتيقية (دراسة الدلالات) للكاريكاتير : آسيا في عيون الغرب

د. نهلة أحمد سليمان بسيوني

قسم اللغة الفرنسية، كلية التربية، جامعة عين شمس.

[Nahlaahmed@edu.asu.edu.eg](mailto:Nahlaahmed@edu.asu.edu.eg)

### المستخلص:

إن الكاريكاتير ما هو إلا دلالة ، أداة يستعان بها من أجل الوصول إلى الحقيقة عندما يكون الأمر يتعلق بالحياة اليومية و جميع جوانبها: الثقافية و الاجتماعية و الاقتصادية و السياسية. هدفها الاساس يكون النقد و القاء الضوء على العيوب و الفساد ، و هذا ما يجعل الناس تخشاهم. إن هذا البحث سوف يتناول بالدراسة شرق اسيا و صورتها في عيون الغرب و التعبير عن ذلك من خلال الكاريكاتير في الفترة من ٢٠١٧ و حتى ٢٠٢٠. و من أجل تحقيق ذلك قمنا بإختيار مجموعة مختلفة من الكاريكاتير من بلاد شتى و أحدهم من دولة جنوب افريقيا و ذلك حتى تتمكن من الوصول إلى صورة أعم و أشمل. إن دور الكاريكاتير هو أن يلقي الضوء على العيوب و الفساد في المجتمع ، كاشفا من يعبث بالسلطة و ذلك في صورة دعابة ساخرة. هدفنا إذا هو أن نوضح صورة شرق آسيا في عيون الغرب من خلال ما يعرضون من كاريكاتير. إن هذا العمل هو عبارة عن تحليل سيميوتيقى للكاريكاتير ، اشكاليتها هي كيف يمكن فهم رموز الكاريكاتير ؟ و هل الكاريكاتير به فعلا دلالات لغوية و أخرى رمزية؟ ما هي الية تفسير الكاريكاتير؟ ما هو دور الفنون في هذا المجال؟ كيف يمكن للنص و الصورة إن يتحدا في هذا المجال (الكاريكاتير) من أجل الوصول إلى هدف واحد؟

### الكلمات الدالة:

الكاريكاتير ، السيميوتيقية ، الرمزية ، الشفرة الرمزية